FI – Suoritustasoilmoitus nro. TANKA220150131

Tuotetyyppi:	TANKA 4, TANKA 6
Käyttötarkoitus:	Kiinteän polttoaineen kamiina EN13240.
Valmistaja:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, 83900 Juuka, Suomi.
Suoritustason pysyvyyden arviointi:	Tuotannon sisäinen laadunvalvonta (ISO9001:2008/LRQA Finland). Ilmoitettu testilaitos RRF (nro. 1625) suoritti vuonna 2013 tuotteen tyyppitestauksen järjestelmän 3 mukaisesti ja antoi testiraportin RRF-40 13 3281.

Ilmoitetut suoritustasot:

Perusominaisuudet		Suoritustaso		Yhdenmukaistetut tekniset eritelmät
Suojaetäisyys:	takana	100	mm	EN13240
	sivulla	310	mm	EN13240
Suurin alustan ylilämpötila:		-	K	EN13240
Suurin polttoainevaraston ylilämpötila:		-	K	EN13240
Käyttötyökalu:		-		EN13240
Polttoaine:		puu		EN13240
CO pitoisuus:		0,09	%	EN13240
Savukaasun keskilämpötila:		295	°C	EN13240
Lämmitysteho:		4,9	kW	EN13240
Hyötysuhde:		78,0	%	EN13240
Tulisija on liitettävissä jaettuun hormiin:			Kyllä	EN13240

Edellä yksilöidyn tuotteen suoritustasot ovat yllä ilmoitetun mukaiset.
Tämä suoritustasoilmoitus on annettu yllä ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Heikki Vauhkonen, Toimitusjohtaja
Juuka, 31.1.2015

SE – Prestandadeklaration nr. TANKA220150131

Produkttyp:	TANKA 4, TANKA 6
Avsedda användning:	Braskaminer för eldning med fast bränsle EN13240.
Tillverkare:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Fortlöpande kontroll av produktens prestanda:	Intern kvalitetskontroll (ISO9001:2008/LRQA Finland). Anmält organ RRF (nr. 1625) har utfört typtestet som beträffar classification enligt system 3 i 2013 och har publicerat följande rapporten RRF-40 13 3281.

Angiven prestanda:

Väsentliga egenskaper		Prestanda		Harmoniserad teknisk specifikation
Avstånd till brännbart material:	bakom	100	mm	EN13240
	sida	310	mm	EN13240
Bränsle:		ved		EN13240
CO-utsläp:		0,09	%	EN13240
Rökgastemperatur:		295	°C	EN13240
Värmeeffekt:		4,9	kW	EN13240
Verkningsgrad:		78,0	%	EN13240
Kan anslutas till skorsten som används av flera eldstäder:			Ja	EN13240

Prestandan för produkten överensstämmer med den prestanda som redovisas i tabellen ovan.
Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av tillverkaren.

Heikki Vauhkonen, Direktör
Juuka, 31.1.2015

EN – Declaration of Performance nr. TANKA220150131

Product type:	TANKA 4, TANKA 6
Intended use:	Roomheater fired by solid fuel EN13240.
Manufacturer:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verification of constancy of performance:	Internal quality control (ISO9001:2008/LRQA Finland). The notified laboratory RRF (nr. 1625) performed the determination of the product type on the basis of type testing under system 3 in the year 2013 and issued test report RRF-40 13 3281.

Declared performance:

Essential Characteristics		Performance		Harmonized technical specification
Distance to combustible materials:	rear	100	mm	EN13240
	sides	310	mm	EN13240
Max. excess temperature on test base:		-	K	EN13240
Max. excess temperature in fuel storage compartment:		-	K	EN13240
Operating tools:		-		EN13240
Fuel types:		firewood		EN13240
CO emissions:		0,09	%	EN13240
Max. flue gas temperature:		295	°C	EN13240
Heat output:		4,9	kW	EN13240
Energy efficiency:		78,0	%	EN13240
Connection of multiple fireplaces on shared flue pipe possible:			Yes	EN13240

The performance of the product is in conformity with the above declared performance.
This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Heikki Vauhkonen, Managing Director
Juuka, 31.1.2015

DE – Leistungserklärung Nr. TANKA220150131

Produkttyp:	TANKA 4, TANKA 6
Vorgesehener Verwendungszweck:	Raumheizer für feste Brennstoffe EN13240.
Hersteller:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finnland.
Überprüfung der Leistungsbeständigkeit:	Interne Qualitätskontrolle (ISO9001:2008/LRQA Finnland). Die notifizierte Stelle RRF (Nr. 1625) hat die Typprüfung nach dem System 3 im Jahr 2013 durchgeführt und folgenden Testreport ausgestellt: RRF-40 13 3281.

Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale		Leistung		Harmonisierte technische Spezifikation
Abstand zu brennbaren Bauteilen:	hinten	100	mm	EN13240
	seitlich	310	mm	EN13240
Max. Übertemperatur am Boden:		-	K	EN13240
Max. Übertemperatur im Brennstofflagerfach:		-	K	EN13240
Bedienungswerkzeuge:		-		EN13240
Brennstoff:		Brennholz		EN13240
CO Emissionen:		0,09	%	EN13240
Abgastemperatur:		295	°C	EN13240
Wärmeleistung:		4,9	kW	EN13240
Wirkungsgrad:		78,0	%	EN13240
Für Mehrfachbelegung auf gemeinsamen Schornstein geeignet:			Ja	EN13240

Die Leistung des Produkts entspricht der oben erklärten Leistung.
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller.

Heikki Vauhkonen, Geschäftsleiter
Juuka, 31.1.2015

FR - Déclaration des performances no. TANKA220150131

Type de produit: TANKA 4, TANKA 6
Usage prévu: Poêle à combustible solide EN13240.
Fabricant: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlande.
Evaluation de la stabilité des performances: Contrôle de qualité interne (ISO9001:2008/LRQA Finlande).
Le laboratoire d'essais notifié RRF (no. 1625) a effectué la détermination du produit type sur la base d'essais de type système 3 en 2013 et a issu le rapport de test RRF-40 13 3281.

Performances déclarées:

Caractéristiques essentielles		Performances		Spécifications techniques harmonisées
Distance aux éléments structurels inflammables:	arrière	100	mm	EN13240
	côtés	310	mm	EN13240
Elévation de température maximale au sol:		-	K	EN13240
Elévation de température maximale dans entrepôt de combustible:		-	K	EN13240
Outils d'opération:		-		EN13240
Combustible:		bois		EN13240
Émissions de CO:		0,09	%	EN13240
Température des gaz évacués:		295	°C	EN13240
Puissance thermique:		4,9	kW	EN13240
Rendement:		78,0	%	EN13240
Raccordement possible à une cheminée s'utilisant pour plusieurs appareils de chauffage:		Oui		EN13240

Les performances du produit sont conformes aux performances déclarées indiquées en haut.
La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Heikki Vauhkonen, Directeur Général
Juuka, 31.1.2015

NL – Prestatieverklaring nr. TANKA220150131

Producttype: TANKA 4, TANKA 6
Beoogd gebruik: Met vaste brandstof gestookte ruimteverwarmingen EN13240.
Fabrikant: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verificatie van de prestatiebestendigheid: Interne kwaliteitscontrole (ISO9001:2008/LRQA Finland).
De genotificeerde testlaboratorium RRF (nr. 1625) heeft de typetest uitgevoerd op basis van testen uitgevoerd volgens systeem 3 in 2013 met testverslag RRF-40 13 3281 als resultaat.

Aangegeven prestatie:

Essentiële kenmerken		Prestaties		Geharmoniseerde technische specificatie
Afstand tot brandbare constructiedelen:	achterkant	100	mm	EN13240
	zijkant	310	mm	EN13240
Max. overtemperatuur op vloer:		-	K	EN13240
Max. overtemperatuur in de brandstof opbergvak:		-	K	EN13240
Gebrujksinstrumenten:		-		EN13240
Brandstof:		hout		EN13240
CO-emissies:		0,09	%	EN13240
Rookgastemperatuur:		295	°C	EN13240
Thermisch vermogen:		4,9	kW	EN13240
Rendement:		78,0	%	EN13240
Kan worden aangesloten op een door meerdere verwarmingstoestellen gebruikt rookkanaal:		Ja		EN13240

De prestaties van het product voldoen aan de hierboven vermelde prestatieverklaringen.
Deze prestatieverklaring is verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Heikki Vauhkonen, Directeur
Juuka, 31.1.2015

IT - Dichiarazione di prestazione nro. TANKA220150131

Prodotto - tipo: TANKA 4, TANKA 6
Uso previsto: Stufe a combustibile solido EN13240.
Fabbricante: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Verificazione della costanza della prestazione: Controllo di qualità interno (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
L'organismo notificato RRF (nro. 1625) ha effettuato le prove di tipo secondo il sistema 3 nel 2013 e ha rilasciato la seguente rapporto di prova: RRF-40 13 3281.

Prestazione dichiarata:

Caratteristiche essenziali		Prestazione		Documento di riferimento
Distanza dei materiali infiammabili:	retro	100	mm	EN13240
	lato	310	mm	EN13240
Eccesso di temperaure max sul pavimento:		-	K	EN13240
Eccesso di temperaure max nel vano del combustibile:		-	K	EN13240
Strumenti operativi:		-		EN13240
Combustibile:		legna		EN13240
Emissioni CO:		0,09	%	EN13240
Temperatura dei gas in uscita:		295	°C	EN13240
Potenza calorifica:		4,9	kW	EN13240
Rendimento:		78,0	%	EN13240
Adatta per essere collegata a una canna fumaria utilizzata da vari apparecchi di riscaldamento:			Si	EN13240

La prestazione del prodotto conforme alla prestazione dichiarata sopra.
Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Heikki Vauhkonen, Direttore
Juuka, 31.1.2015

ET – Toimivusdeklaratsioon nr. TANKA220150131

Tootetüüp: TANKA 4, TANKA 6
Ettenähtud kasutusotstarve: Tahkel kütusel töötavad tubased küttesüsteemid EN13240.
Tootja: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Soome.
Toimivuse püsivuse kontrollimise süsteem: Sisemine kvaliteedikontroll (ISO9001:2008/LRQA Soome).
Teavitatud asutus RRF (nr. 1625) on juhatanud tüübihindamine pärast süsteemi 3 aastal 2013 a on välja andnud järgmise testraporti RRF-40 13 3281.

Deklareeritud toimivus:

Põhiomadused		Toimivus		Ühtlustatud tehniline kirjeldus
Kaugus põlevast materjalist konstruktsioonidest:	taga	100	mm	EN13240
	kõrval	310	mm	EN13240
Kütus:		puu		EN13240
Põlemissaaduste CO sisaldus:		0,09	%	EN13240
Väljuva gaasi temperatuur:		295	°C	EN13240
Küttevõimsus:		4,9	kW	EN13240
Kasutegur:		78,0	%	EN13240
Sobib ühendamiseks mitme küttekolde poolt kasutatava korstnalõõriga:			Ja	EN13240

Toote toimivus on kooskõlas ülalosutatud deklareeritud toimivusega.
Käesolev toimivusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Heikki Vauhkonen, Tegevdirektor
Juuka, 31.1.2015

LT - Eksploatacinių savybių deklaraciją nr. TANKA220150131

Produkto tipas:	TANKA 4, TANKA 6
Paskirtis:	Kietojo kuro krosnys patalpoms šildyti EN13240.
Gamintojas:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Suomija.
Nuolatinis eksploatacinių savybių sertifikavimas:	Vidaus kokybės kontrolės (ISO9001:2008/LRQA Suomija). Notifikuotoji sertifikavimo įstaiga RRF (nr. 1625) atliko testą pagal sistemą 3 metais 2013 ir išdavė sertifikatą RRF-40 13 3281.

Deklaruojamos eksploatacinės savybės:

Svarbiausios charakteristikos		Eksploatacinės savybės		Darnioji techninė specifikacija
Atstumas iki degiųjų medžiagų:	nuo galinės sienelės	100	mm	EN13240
	iš šono	310	mm	EN13240
Kuro rūšis:		malkos		EN13240
Emisija CO:		0,09	%	EN13240
Išmetamų dujų į dūmtraukį temperatūra:		TANKA 4, TANKA 6	°C	EN13240
Šildymo galingumas:		4,9	kW	EN13240
Naudingumo koeficientas:		78,0	%	EN13240
Keletos krosnių pajungimas į vieną dūmtraukį–galimas:			Taip	EN13240

Produkto eksploatacinės savybės atitinka deklaruotas eksploatacines savybes.
Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduota tik nurodyto gamintojo atsakomybe.

Heikki Vauhkonen, Generalinis Direktorius
Juuka, 31.1.2015

LV – Veiktspējas deklarācija nr. TANKA220150131

Produkta veids:	295
Lietošanas veids:	Cietā kurināmā telpu apkures iekārtas EN13240.
Ražotājs:	Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Somija.
Veiktspējas snieguma pārbaude:	Iekšēja kvalitātes pārbaude (ISO9001:2008/LRQA Somija). Paziņotā (notificētā) institūcija RRF (nr. 1625) veica produkta tipa noteikšanu balstoties uz produkta 3. sistēmas tipa testiem 2013 gadā un tika izdots testēšanas pārskats RRF-40 13 3281.

Tehniskie rādītāji:

Galvenie veiktspējas rādītāji		Veiktspēja		Kopējā tehniskā specifkācija
Attālums līdz degošiem materiāliem:	no aizmugures	100	mm	EN13240
	no sāniem	310	mm	EN13240
Kurināmā veidi:		malkas pagales		EN13240
CO emisija:		0,09	%	EN13240
Izplūdes gāzu temperatūra:		295	°C	EN13240
Siltuma jauda:		4,9	kW	EN13240
Lietderības koeficients:		78,0	%	EN13240
Ir iespēja pievienot vairākus kamīnus pie viena dūmvada:			Jā	EN13240

Produkta veiktspēja atbilst augstāk minētajiem rādītājiem.
Par šīs veiktspējas deklarācijas izsniegšanu pilnībā atbild ražotājs.

Heikki Vauhkonen, Ģenerāldirektors
Juuka, 31.1.2015

SI - Izjava o zmogljivosti nr. TANKA220150131

Tip proizvoda: TANKA 4, TANKA 6
Predvidena uporaba: Grelniki prostorov na trdna goriva EN13240.
Proizvajalec: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finska.
Potrdilo o nespremenljivosti lastnosti proizvoda: Notranji nadzor kakovosti (ISO9001:2008/LRQA Finska).
Pooblaščen laboratorij RRF (nr. 1625) je na podlagi preizkušanja tipa po sistemu 3 v letu 2013 izvedel in izdal potrdilo o preizkusu RRF-40 13 3281.

Izjava učinkovitosti

Bistvene značilnosti		Učinkovitost		Usklajena tehnična specifikacija
Odmik od vnetljivih materialov:	zadaj	100	mm	EN13240
	ob straneh	310	mm	EN13240
Vrsta goriva:		les		EN13240
Emisija CO:		0,09	%	EN13240
Temperatura plinov:		295	°C	EN13240
Toplotna moč:		4,9	kW	EN13240
Izkoristek:		78,0	%	EN13240
Možen priklop več kaminov na skupno dimno cev:			Da	EN13240

Delovanje izdelka je v skladu z zgoraj navedenimi lastnostmi.
Izjava o zmogljivosti je izdana na odgovornost proizvajalca.

Heikki Vauhkonen, Managing Director
Juuka, 31.1.2015

SK - Deklarácia výkonu nr. TANKA220150131

Typ produktu: TANKA 4, TANKA 6
Použitie: Spotrebiče na tuhé palivá na vykurovanie obytných priestorov EN13240.
Výrobca: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Fínsko.
Overenie stálosti vlastností: Interná kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Fínsko).
Notifikované laboratórium RRF (nr. 1625) vykonalo určenie typu výrobku na základe skúšky typu podľa systému 3 v roku 2013 a vydalo skúšobnú správu RRF-40 13 3281.

Deklarované vlastnosti:

Základné vlastnosti		Výkon		Harmonizovaná technická špecifikácia
Vzdialenosť od horľavých povrchov:	vzadu	100	mm	EN13240
	z boku	310	mm	EN13240
Typy paliva:		drevo		EN13240
CO emisie:		0,09	%	EN13240
Teplota spalín na výstupe:		295	°C	EN13240
Dosažený tepelný výkon:		4,9	kW	EN13240
Účinnosť:		78,0	%	EN13240
Možnosť pripojenia viacerých spotrebičov na komínové teleso:			Áno	EN13240

Vlastnosti produktu sú v súlade s vyššie uvedenými vlastnosťami.
Toto vyhlásenie o vlastnostiach je vydané s výhradnou zodpovednosťou výrobcu.

Heikki Vauhkonen, Generálny Riaditeľ
Juuka, 31.1.2015

CZ - Prohlášení o vlastnostech nr. TANKA220150131

Typ produktu: TANKA 4, TANKA 6
Použití: Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů EN13240.
Výrobce: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.
Ověření stálosti vlastností: Vnitřní kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).
Uvedená laboratoř RRF (nr. 1625) provedla stanovení typu výrobku na základě zkoušky typu podle systému 3 v roce 2013 a vydala zkušební protokol RRF-40 13 3281.

Deklarovaný výkon:

Základní charakteristika		Výkon		Jednotná technická specifikace
Vzdálenost od hořlavých materiálů:	vzadu	100	mm	EN13240
	ze strany	310	mm	EN13240
Typ paliva:		dřevo		EN13240
Emise CO:		0,09	%	EN13240
Max. teplota spalin:		295	°C	EN13240
Tepelný výkon:		4,9	kW	EN13240
Energetická účinnost:		78,0	%	EN13240
Možnost připojení více kamen na společný komín:			Ano	EN13240

Výkon produktu je v souladu s výše uvedeným prohlášením.
Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Heikki Vauhkonen, Generální Ředitel
Juuka, 31.1.2015

PL - Deklaracja właściwości nr. TANKA220150131

Typ produktu: TANKA 4, TANKA 6
Przeznaczenie: Ogrzewacze pomieszczeń na paliwa stałe EN13240.
Producent: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Weryfikacja właściwości użytkowych: Wewnętrzna kontrola jakości (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
Notyfikowane laboratorium RRF (nr. 1625) przeprowadziło określone badania produktu na podstawie badań zgodnie z systemem 3 w roku 2013, oraz wydało następujący raport testu RRF-40 13 3281.

Deklarowana wydajność:

Cechy zasadnicze		Wydajność		Zharmonizowane specyfikacje techniczne
Odległości od materiałów palnych:	tył	100	mm	EN13240
	bok	310	mm	EN13240
Paliwo:		drewno		EN13240
Emisja CO:		0,09	%	EN13240
Temperatura spalin:		295	°C	EN13240
Moc grzewcza:		4,9	kW	EN13240
Współczynnik sprawności:		78,0	%	EN13240
Nadaje się do podłączenia do komina wspólnego dla kilku czynnych urządzeń grzewczych:			Tak	EN13240

Wydajność produktu jest zgodna z deklarowanymi właściwościami danego produktu.
Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Heikki Vauhkonen, Dyrektor Zarządzający
Juuka, 31.1.2015